ГБПОУ МО «МОСКОВСКИЙ ОБЛАСТНОЙ МЕДИЦИНСКИЙ КОЛЛЕДЖ »
НАРО-ФОМИНСКИЙ ФИЛИАЛ

Дисциплина:
Основы латинского языка с медицинской терминологией

Занятие13 (Практическое занятие 3).

Выписывание простого и сложного рецепта.

3. Стандартные рецептурные выражения.

Повелительное наклонение ед. ч.	**Сослагательное наклонение ед. или мн. ч. страдательный залог**
Recipe: Возьми:	
Misce. Смешай.	**Misceatur.** Пусть будет смешано. (Смешать.)
Sterilisa! Простерилизуй!	**Sterilisetur!** Пусть будет простерилизовано! (Простерилизовать!)

2

Da. Выдай.	**Detur.** Пусть будет выдано. (Выдать.)
Da tales doses numero …. Выдай такие дозы числом….	**Dentur tales doses numero ….** Пусть будут выданы (выдать!) такие дозы числом …
Signa. Обозначь.	**Signetur.** Пусть будет обозначено. (Обозначить.)
Repete! Повтори!	**Repetatur!** Пусть будет повторено! (Повторить!)

3

Использование предлогов, местоимений, наречий, союзов в рецептах

Предлог	Значение	Требуют падеж	Примеры	Перевод
ad	к, до, для, в, при	Acc.	Ad usum externum Ad usum internum Ad 200,0 Ad ollam	Для наружного употребления Для внутреннего употребления До 200 граммов В банку
per	через, в течение	Acc.	Per os Per rectum Per horam	Через рот Через прямую кишку В течение часа
cum	с	Abl.	Cum acido Cum Ephedrino	С кислотой С эфедрином
pro	для	Abl.	Pro injectione Pro injectionibus	Для инъекции Для инъекций

4

Предлог	Значение	Требуют падеж	Примеры	Перевод
ex (e)	из	Abl.	Ex 6,0 – 180,0 Ex qua	Из (расчета) 6,0 грамма на 180,0 грамма Из которой
in	в (где? в чем?) в (куда? во что?)	Abl. Acc.	In tabulettis In charta cerata In nasum	В таблетках В вощеной бумаге В нос
sub	под (где? в чем?) под (куда? во что?)	Abl. Acc.	Sub lingua Sub linguam	Под языком Под язык

5

Наречия в рецепте.

ana (aa)-поровну, по

quantum satis - сколько требуется.

Дополнительные надписи в верхней части рецепта

Cito! -быстро, срочно.

Statim! - немедленно.

Repete! - повтори.

Verte! - переверни.

6

Порошки - Pulveres

(Порошок - им. п. ед. ч. Pulvis,
род. п. ед. ч. Pulveris)

Порошки

- простые (состоящие из одного вещества).
- сложные (состоящие из 2 и более ингредиентов).
- разделенные на отдельные дозы. Средняя масса 0,3-0,5 г.
- неразделенные.
- мельчайшие порошки (pulveres subtilissimi)

Примеры рецептов порошков.

Простой неразделенный порошок.

Recipe: Streptocidi subtilissimi 20,0
Da. Signa. Для нанесения на рану.

Сложный неразделенный порошок.

Recipe: Benzylpenicillini-natrii 125 000 ED
Aethazoli 5,0
Misce, fiat pulvis subtilissimus
Da. Signa. Для вдувания в нос.

Примеры рецептов порошков.

Простой разделенный порошок.

Recipe: Pancreatini 0,6
Da tales doses numero 24
Signa. По 1 порошку 3 раза в день перед едой.

Сложный разделенный порошок.

Recipe: Papaverini hydrochloridi 0,02
Phenobarbitali 0,01
Sacchari 0,3
Misce, fiat pulvis
Da tales doses numero 10
Signa. По 1 порошку 3 раза в день.

Примеры рецептов мазей.

Официнальные (заводские, по фармакопеи, т.е. в установленной концентрации) мази выписываются только сокращенным способом:

Recipe: Unguenti Zinci 20,0
Da. Signa. Наносить на пораженные участки кожи.

Официнальные и Магистральные мази могут выписываться сокращенным способом.

Recipe: Unguenti Neomycini sulfatis 1% - 50,0
Da. Signa. Смазывать пораженные участки кожи.

Магистральные мази могут выписываться развернутым способом.

Recipe: Neomycini sulfatis 0,5
Vaselini **ad** (до) 50,0
Misce, fiat unguentum
Da. Signa. Смазывать пораженные участки кожи.

Пример рецепта.

Официнальные.

Recipe: Linimenti Synthomycini 10% — 25,0
Da. Signa. Наносить на пораженные участки кожи.

Развернутый способ.

Recipe: Iodoformii 10,0
Amyli
Zinci oxydi aa 5,0
Vaselini ad 50,0
Misce, fiat pasta
Da. Signa. Наносить на пораженные участки кожи.

УПРАЖНЕНИЕ. ПРОЧИТАТЬ И ПЕРЕВЕСТИ НА РУССКИЙ

Recipe: Acidi benzoici 0,6 Acidi salicylici 0,3 Vaselini 10,0 Misce, fiat unguentum. Da. Signa.	
Recipe: Olei Hyoscyami Solutionis Ammonii caustici Methylii salicylatis aa 30,0. Misce, fiat linimentum. Da. Signa.	
Recipe: Proserini 0,01 Sacchari 0,2 Misce, fiat pulvis Da tales doses numero 20. Signa.	

Развернутая форма прописи растворов.

Выписать 50 мл 10% раствора анестезина (Anaesthesinum) в масле вазелиновом (Oleum Vaselini). Назначать для нанесения на раневую поверхность.

Recipe: Anaesthesini 5,0
Olei Vaselini ad 50 ml
Misce.Da.Signa. Наносить на раневую поверхность.

Официнальные растворы.

Концентрацию не указывают, т.к. она определена фармакопеей.

Recipe: Solutionis Hydrogenii peroxydi dilutae 100 ml
Da.Signa. Для обработки ран.

Настойки - Tincturae
Настойка - им. п. ед. ч. Tinctura,
род. п. ед. ч. Tincturae

Настойки приготовляют путем настаивания растительного материала (чаще на 70% спирте этиловом) или путем растворения экстрактов. **Все настойки официнальны** (их готовят на фармацевтических заводах).

Настойки. Пример рецепта.

Выписать 20 мл настойки ландыша (Convallaria) и настойки валерианы (Valeriana) поровну. Назначить по 20 капель 3 раза в день.

Recipe: Tincturae Convallariae
Tincturae Valerianae aa 10 ml
Misce.Da.Signa. По 20 капель на прием 3 р/день.

УПРАЖНЕНИЕ. ПРОЧИТАТЬ И ПЕРЕВЕСТИ НА ЛАТИНСКИЙ

Возьми: Раствора дипропионата эстрадиола (Oestradioli dipropionat) в масле 0,1% 1 мл.
Выдай такие дозы числом 6 в ампулах.
Обозначь.

Возьми: Раствора Кальция глюконата (Calcii gluconat) 10% 10 мл.
Выдай такие дозы числом 10 в ампулах.
Обозначь.

Названия растений (стр.55)

1. Aloë, es f алоэ
2. Anisum, i n анис
3. Belladonna, ae f красавка
4. Calendula, ae f календула
5. Camphora, ae f камфора
6. Chamomilla, ae f ромашка
7. Convallaria, ae f ландыш
8. Crataegus i, f боярышник
9. Hypericum, i n зверобой
10. Leonurus, i m пустырник
11. Mentha, ae f мята
12. Ricinus, i m клещевина
    oleum Ricini касторовое масло
13. Rosa, ae f шиповник
14. Salvia, ae f шалфей
15. Valeriana, ae f валериана

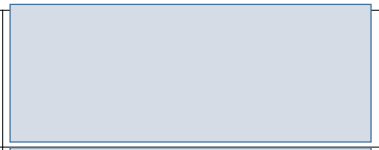
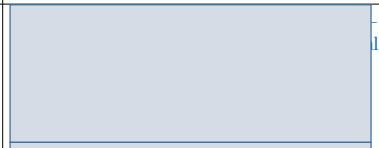
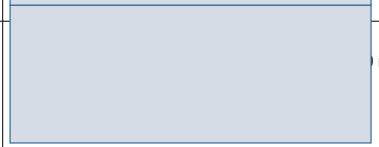
Возьми: Настойки пустырника
Настойки ландыша
Настойки боярышника по 6 мл
Адонизида 8 мл
Бромида натрия 6,0
Амидопирина 3,0
Кофеина-бензоата натрия 1,0
Новокаина 0,25% 250 мл
Смешай. Выдай. Обозначь.

Микстуры – *Mixturae*.

- получают при растворении или смешивании в различных жидких основах (в воде, спирте, глицерине, растительных маслах и др.) нескольких твердых веществ или при смешивании нескольких жидкостей (растворы, настои, отвары, настойки, экстракты и т.п.). Микстуры содержат 3 и более ингредиентов.

Пример: рецепт микстуры Бехтерева
Recipe: Infusi herbae Adonidis vernalis 6,0 – 180,0
Natrii bromidi 6,0
Codeini phosphatis 0,12
Misce.Da.Signa. По 1 ст. ложке 3 раза в день.

УПРАЖНЕНИЕ. ПРОЧИТАТЬ И ПЕРЕВЕСТИ НА РУССКИЙ

Recipe: Chloroformii 2 ml Tincturae Valerianae Spiritus aethylici 95% ana 10 ml Misceatur. Detur. Signetur.	
Возьми: Раствора натрия гидрокарбоната 2% - 120 мл Кальция хлорида 3,0 Экстракта солодки 2,0 Смешай. Выдай. Обозначь.	
Возьми: Магния оксида 2,0 Раствора натрия гидрокарбоната 1% - 100 мл Смешай. Выдай. Обозначь	

Recipe: Xeroformii 1,0
Zinci oxydi 5,0
Lanolini
Vaselini ana 10,0
Misce, fiat urtguentum
Da. Signa: Наносить на пораженные участки кожи

Домашнее задание

Марцелли А.А. Латинский язык и основы медицинской терминологии, Рецептурные сокращения стр. 45-47
Стр. 78, упр.5. (перевести рецепты на русский язык)
Спасибо за внимание!